

## INSTRUCTIONS

Veillez faire remplir et soumettre l'addendum au contrat utilisateur final en deux exemplaires originaux signés par la personne dûment habilitée à engager la responsabilité de votre organisation.

Veillez parapher chaque page de l'addendum (le signataire doit inscrire ses initiales sur chaque page).

L'utilisateur doit être une institution légale ou un département ou une section d'une institution et non un individu ni un projet. Le signataire de ce contrat doit être une personne habilitée par son institution à signer ce type de contrat.

Les deux exemplaires originaux du contrat doivent être renvoyés par courrier à l'adresse ci-dessous :

*Valérie MAPELLI  
ELDA / ELRA  
55-57, rue Brillat Savarin  
75013 Paris, France.*

*Tel : 01.43.13.33.33  
Fax : 01.43.13.33.30*



55/57, rue Brillat Savarin  
75 013 Paris  
Tél. : 01 43 13 33 33  
Fax : 01 43 13 33 30  
Web : www.elda.org  
Email : info@elda.org

# ADDENDUM AU CONTRAT UTILISATEUR FINAL DE RESSOURCES LINGUISTIQUES DANS LE CADRE D'UN PROJET D'ÉVALUATION

(Contrat n° LC/ELDA/ENDUSER/ETAPE/2011/.....)

Entre

**ELDA (Agence pour l'Évaluation et la Distribution des Ressources Linguistiques), S.A.**  
**au capital de 250 000 euros**, dont le siège social est situé : 55-57 rue Brillat Savarin - 75013  
Paris, France, immatriculée au Registre du Commerce et des Sociétés de Paris : RCS Paris B  
402 781 876 (95b147 95)  
représentée par Monsieur Khalid CHOUKRI agissant en sa qualité de PDG,

et

".....", dont le siège social est situé :.....  
.....  
Ci-dessous dénommée "L'UTILISATEUR" et représentée par  
.....,  
agissant en sa qualité de  
.....

## **IL A ETE CONVENU ENTRE LES PARTIES CE QUI SUIT :**

### **Complément au préambule:**

Le paragraphe suivant vient en complément du paragraphe déjà cité :

Par ailleurs, le CNRS met à disposition des participants la partie annotée en entités nommées du corpus ESTER (ELRA-S0241) sous la forme du « Corpus QUAERO d'émissions radiophoniques annoté en entités nommées ». Ce corpus ne peut être distribué sans l'obtention des transcriptions orthographiques du corpus ESTER, lequel corpus est fourni gracieusement par ELDA aux participants académiques d'ETAPE.

### **Complément à l'annexe A , section « Corpus d'émissions radiophoniques »:**

Les ressources linguistiques suivantes viennent en complément des ressources linguistiques déjà citées :

#### **Corpus QUAERO d'émissions radiophoniques annoté en entités nommées :**

188 fichiers de transcriptions manuelles issus du corpus ESTER, contenant 1 291 225 mots incluant 113 885 types et 146 405 composants annotés.

Copyright : ELDA et CNRS

Droits de distribution : ELDA (Agence pour l'Evaluation et la Distribution des Ressources Linguistiques)

NB1 : Le corpus QUAERO d'émissions radiophoniques annoté en entités nommées ne peut être distribué sans le corpus ESTER (au minimum la partie « transcription orthographiques »), référencé ELRA-S0241 dans le catalogue ELRA (<http://catalogue.elra.info>).

NB2 : Le corpus ESTER (référencé ELRA-S0241 dans le catalogue ELRA (<http://catalogue.elra.info>)) est fourni gracieusement par ELDA aux participants académiques de la Campagne ETAPE.

Tous les autres termes et conditions du contrat restent inchangés.

### **Signatures des parties**

Fait à ....., en 2 exemplaires

\_\_\_\_\_  
Représentant de l'UTILISATEUR

Nom :

Titre :

Date :

\_\_\_\_\_  
Au nom d'ELDA

Nom : Khalid CHOUKRI

Titre : PDG d'ELDA

Date :